

**SURA AS-SÁFFAT**<sup>782</sup>  
**(LOS ORDENADOS EN FILAS)**

**(Empiezo) con el nombre de Al-lah, el Clemente, el Misericordioso**

1. (Juro) por los (ángeles) ordenados en filas (para adorar a su Señor o para esperar Sus órdenes),
2. por los que conducen las nubes,
3. por los que llevan (a los hombres) la revelación (o la recitan);
4. (por ellos juro que) vuestro Dios es un Dios Único,
5. el Señor de los cielos y de la tierra, de cuanto existe entre ellos; el Señor de los amaneceres<sup>783</sup>.
6. Ciertamente, hemos adornado el cielo de este mundo con las estrellas
7. y lo hemos protegido de todo demonio rebelde.
8. Estos no pueden escuchar lo que se dice (a los ángeles) en el cielo porque son abatidos desde todas partes
9. y expulsados; y recibirán un castigo incesante (en la otra vida).
10. Y si alguno consigue captar algunas palabras, es perseguido por una estrella fugaz de luz penetrante (que lo quema).

**سورة الصافات**

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالصَّفَّاتِ صَفًّا ١

فَالرَّجَرَاتِ زَجْرًا ٢

فَالتَّالِيَاتِ ذِكْرًا ٣

إِنَّ إِلَهَكُمْ لَوَاحِدٌ ٤

رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا

وَرَبُّ الْمَشْرِقِ ٥

إِنَّا زَيْنَا السَّمَاءِ الدُّنْيَا بِرِيْنَةِ الْكُوكَبِ ٦

وَحِفْظًا مِّنْ كُلِّ شَيْطَانٍ مَّارِدٍ ٧

لَا يَسْمَعُونَ إِلَى الْمَلَأِ الْأَعْلَى وَيُقَدِّفُونَ

مِنْ كُلِّ جَانِبٍ ٨

دُحُورًا وَهُمْ عَذَابٌ وَأِصْبٌ ٩

إِلَّا مَنْ حَظِيَ الخَطْفَةَ فَانْبَعَهُ، شَهَابٌ

ثَاقِبٌ ١٠

<sup>782</sup> Esta sura fue revelada en La Meca, antes de la Hégira, y consta de 182 aleyas.

<sup>783</sup> La inclinación del eje de rotación de la tierra, junto con la forma esférica de esta, es la responsable de que los rayos del sol incidan con diferentes ángulos sobre una misma zona a lo largo del año, creando el efecto de que vemos salir el sol y ponerse por diferentes puntos del horizonte, haciéndose más clara esta diferencia en invierno con respecto al verano debido a los solsticios; de allí la expresión de «el Señor de los amaneceres» o bien «el Señor de los dos amaneceres y las dos puestas de sol».

11. Pregúntales (a quienes rechazan la verdad, ¡oh, Muhammad!) sison ellos más difíciles de crear o todo lo demás que hemos creado. Ciertamente, los creamos (por vez primera) de un barro pegajoso.

فَأَسْتَفْنِهِمْ أَهْمُ أَشَدُّ خَلْقًا أَمْ مَنَّا خَلَقْنَا  
إِنَّا خَلَقْنَاهُمْ مِّن طِينٍ لَّزِيبٍ ﴿١١﴾

12. Y tú te sorprendes (de que nieguen la resurrección), mientras que ellos se burlan (de ti y de tu reacción).

بَلْ عَجِبْتَ وَيَسْخَرُونَ ﴿١٢﴾

13. Y si los exhortas, no se benefician de la exhortación.

وَإِذَا دُرِّبُوا لَا يَتَذَكَّرُونَ ﴿١٣﴾

14. Y si ven un milagro (que prueba tu veracidad) se burlan de él

وَإِذَا رَأَوْا آيَةً يَسْتَسْخَرُونَ ﴿١٤﴾

15. y dicen: «Esto no es sino clara brujería.

وَقَالُوا إِن هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿١٥﴾

16. «Cuando muramos y seamos polvo y huesos, ¿seremos resucitados?»,

أَءَدَا مِنَّا وَكُنَّا نُرَابًا وَعِظْمًا أَءَنَّا  
لَمَبْعُوثُونَ ﴿١٦﴾

17. «¿y también nuestros antepasados?».

أَوَءَابَاءُنَا وَالْأَوَّلُونَ ﴿١٧﴾

18. Diles: «Sí. Y seréis humillados».

قُلْ نَعَمْ وَأَنْتُمْ دَخِرُونَ ﴿١٨﴾

19. Bastará con un solo soplido (del cuerno) para que (resuciten y) contemplen (los horrores de ese día).

فَإِنَّمَا هِيَ زَجْرَةٌ وَاحِدَةٌ فَإِذَا هُمْ يَنْظُرُونَ ﴿١٩﴾

20. Dirán (tras resucitar): «¡Ay de nosotros! Este es el Día del Juicio Final».

وَقَالُوا يَوَيْلَنَا هَذَا يَوْمَ الدِّينِ ﴿٢٠﴾

21. (Y los ángeles les dirán:) «Este es el día decisivo que negabais (en que los creyentes se separarán de quienes rechazaban la verdad para ser juzgados)».

هَذَا يَوْمَ الْفَصْلِ الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ  
تُكَذِّبُونَ ﴿٢١﴾

22. (Y Al-lah dirá a los ángeles:) «Reunid a los injustos (que negaban la verdad), a sus aliados (de entre los *yinn*) y a los (ídolos) que adoraban

أَحْشُرُوا الَّذِينَ ظَلَمُوا وَأَزْوَاجَهُمْ وَمَا  
كَانُوا يَعْبُدُونَ ﴿٢٢﴾

23. «fuera de Al-lah y conducidlos a todos hacia el camino del infierno.

مِن دُونِ اللَّهِ فَأَهْدُوهُمْ إِلَى صِرَاطِ الْجَحِيمِ ﴿٢٣﴾

24. «Y haced que se detengan, pues serán interrogados».

وَقِفُّهُمْ<sup>٢٤</sup> إِنَّهُمْ مَسْئُولُونَ

25. Se les dirá: «¿Qué os sucede? ¿Por qué no os ayudáis unos a otros?».

مَا لَكُمْ لَّا تَنَاصِرُونَ<sup>٢٥</sup>

26. Mas ese día se rendirán sin ofrecer resistencia,

بَلْ هُمْ الْيَوْمَ مُسْتَسْلِمُونَ<sup>٢٦</sup>

27. y se dirigirán los unos a los otros discutiendo (lanzándose reproches entre ellos).

وَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ يَتَسَاءَلُونَ<sup>٢٧</sup>

28. (Los débiles) dirán (a los líderes de entre los *yinn* y los hombres incrédulos a quienes seguían): «En verdad, vosotros nos extraviasteis (haciendo uso de vuestro poder sobre nosotros)».

قَالُوا إِنَّكُمْ كُنْتُمْ تَأْتُونَنَا عَنِ الْيَمِينِ<sup>٢٨</sup>

29. (Los otros) responderán: «¡No! Vosotros no erais creyentes.

قَالُوا بَلْ لَمْ تَكُونُوا مُؤْمِنِينَ<sup>٢٩</sup>

30. «No teníamos ningún poder sobre vosotros (para hacer que nos siguierais), sino que erais un pueblo transgresor.

وَمَا كَانَ لَنَا عَلَيْكُمْ مِنْ سُلْطَانٍ<sup>٣٠</sup> بَلْ كُنْتُمْ قَوْمًا طَٰغِينَ<sup>٣٠</sup>

31. «Y se ha cumplido la promesa de nuestro Señor sobre nosotros de que sufriremos (el castigo del fuego).

فَحَقَّ عَلَيْنَا قَوْلُ رَبِّنَا<sup>٣١</sup> إِنَّآ لَنَدَآئِقُونَ<sup>٣١</sup>

32. «Y os extraviamos porque nosotros mismos estábamos extraviados».

فَأَعْوَيْنَاكُمْ<sup>٣٢</sup> إِنَّا كُنَّا غَالِينَ<sup>٣٢</sup>

33. Ese día todos ellos compartirán el suplicio.

فَأَيُّهُمْ يَوْمَئِذٍ فِي الْعَذَابِ مُشْتَرِكُونَ<sup>٣٣</sup>

34. Así es como actuamos con los pecadores que niegan la verdad.

إِنَّا كَذَلِكَ نَفْعَلُ بِالْمُجْرِمِينَ<sup>٣٤</sup>

35. Si se les decía (a los idólatras de La Meca) que no había nada ni nadie con derecho a ser adorado excepto Al-lah, se llenaban de arrogancia

إِنَّهُمْ كَانُوا إِذَا قِيلَ لَهُمْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ يَسْتَكْبِرُونَ<sup>٣٥</sup>

36. y decían (refiriéndose a Muhammad): «¿Abandonaremos nuestras divinidades por un poeta chiflado?».

وَيَقُولُونَ إِنَّا لَنَأْرُكُوا<sup>٣٦</sup> إِلَهَاتِنَا لَشَاعِرٍ  
مَجْنُونٍ<sup>٣٦</sup>

37. Mas (Muhammad) llegó con la verdad confirmando a los profetas anteriores.

بَلْ جَاءَ بِالْحَقِّ وَصَدَّقَ الْمُرْسَلِينَ ﴿٣٧﴾

38. Ciertamente, sufriréis el castigo doloroso (del fuego por rechazar la verdad),

إِنَّكُمْ لَذَائِقُوا الْعَذَابِ الْأَلِيمِ ﴿٣٨﴾

39. y solo obtendréis el castigo que vuestras acciones merezcan;

وَمَا تُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٣٩﴾

40. excepto los siervos que adoran sinceramente a Al-lah y a quienes ha escogido (para concederles Su misericordia).

إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلِصِينَ ﴿٤٠﴾

41. Estos recibirán una provisión que reconocerán (en el paraíso):

أُولَئِكَ لَهُمْ رِزْقٌ مَّعْلُومٌ ﴿٤١﴾

42. fruta (diversa), y serán honrados

فَوَكَّهُ وَهُمْ مُكْرَمُونَ ﴿٤٢﴾

43. en los jardines de las delicias.

فِي جَنَّاتِ النَّعِيمِ ﴿٤٣﴾

44. Estarán unos frente a otros recostados en divanes.

عَلَى سُرُرٍ مُتَقَابِلِينَ ﴿٤٤﴾

45. Circularán entre ellos copas de un vino que fluirá (como el agua de los ríos)

يُطَافُ عَلَيْهِمْ بِكَأْسٍ مِنْ مَعِينٍ ﴿٤٥﴾

46. de color blanco y de sabor delicioso para quienes lo beban,

بَيضَاءَ لَذَّةٍ لِلشَّرِيبِينَ ﴿٤٦﴾

47. el cual no les causará ningún perjuicio ni los embriagará.

لَا فِيهَا غَوْلٌ وَلَا هُمْ عَنْهَا يُنْزَفُونَ ﴿٤٧﴾

48. Y tendrán mujeres de ojos grandes y hermosos de recatada mirada (que solo mirarán a sus esposos),

وَعِنْدَهُمْ قَصْرَاتُ الْطَّرْفِ عِينٌ ﴿٤٨﴾

49. parecidas a perlas celosamente protegidas.

كَأَنَّهُنَّ بَيضٌ مُكْنُونٌ ﴿٤٩﴾

50. Y (los creyentes) se dirigirán unos a otros preguntándose sobre su situación en la vida mundanal.

فَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ يَتَسَاءَلُونَ ﴿٥٠﴾

51. Uno de ellos dirá: «Yo tenía un íntimo amigo

قَالَ قَائِلٌ مِنْهُمْ إِنِّي كَانَ لِي قَرِيبٌ ﴿٥١﴾

52. «que me solía decir: “¿Tú eres de los que creen en la resurrección?»
53. «Cuando muramos y seamos polvo y huesos, ¿rendiremos cuentas de nuestras acciones?»».
54. (Después) dirá (a sus compañeros del paraíso): «¿Nos asomamos (para ver qué fue de aquel amigo)?».
55. Y al mirar abajo verá a su viejo amigo en medio del fuego.
56. Le dirá: «¡Por Al-lah que estuviste a punto de ser mi ruina!
57. «Si no hubiese sido por el favor de mi Señor (al guiarme), estaría también yo (en el fuego)».
58. Los creyentes preguntarán en el paraíso: «¿No moriremos nunca más?»
59. «¿Solo morimos una vez (en la vida mundanal) y no seremos castigados nunca (tras entrar en el paraíso)?».
60. Ese será el gran triunfo.
61. ¡Que (los hombres) se esfuercen en realizar buenas obras (en la vida mundanal) para obtener una recompensa así!
62. ¿Es esto (las bendiciones del paraíso) mejor concesión o el árbol (infernol) de Zaqqum?
63. Hemos hecho de dicho árbol una prueba<sup>784</sup> para los injustos (que rechazan la verdad con el fin de comprobar si creían o no).
64. Es un árbol que crece en medio del fuego (del infierno).

يَقُولُ أَيْ نَأْتِكَ لِمَنِ الْمَصْدِقِينَ ﴿٥٢﴾

أَيَّ ذَا مِنَّا وَكُنَّا تَرَابًا وَعِظْلَمًا أَيَّ نَأَّا

لَمَدِيُونُ ﴿٥٣﴾

قَالَ هَلْ أَنْتُمْ مُظْلِعُونَ ﴿٥٤﴾

فَأَطَّلَعَ فَرَأَاهُ فِي سَوَاءِ الْجَحِيمِ ﴿٥٥﴾

قَالَ تَأَلَّمُ إِنَّ كِدْتَ لَتَرْزِقِنِي ﴿٥٦﴾

وَلَوْلَا نِعْمَةُ رَبِّي لَكُنْتُ مِنَ

الْمُحْضَرِينَ ﴿٥٧﴾

أَفَمَا نَحْنُ بِمَمِيَتِينَ ﴿٥٨﴾

إِلَّا مَوْتَنَا الْأَوَّلَى وَمَا نَحْنُ بِمُعَدَّدِينَ ﴿٥٩﴾

إِنَّ هَذَا لَهُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿٦٠﴾

لِمِثْلِ هَذَا فَلْيَعْمَلِ الْعَامِلُونَ ﴿٦١﴾

أَذَلِكَ خَيْرٌ نُزُلًا أَمْ شَجَرَةُ الزَّقُّومِ ﴿٦٢﴾

إِنَّا جَعَلْنَاهَا فِتْنَةً لِلظَّالِمِينَ ﴿٦٣﴾

إِنَّهَا شَجَرَةٌ تَخْرُجُ فِي أَصْلِ الْجَحِيمِ ﴿٦٤﴾

784 Ver la segunda nota de la aleya 60 de la sura 17.

65. Sus frutos son (repugnantes) como cabezas de demonios. طَلَعَهَا كَأَنَّهُ رُءُوسُ الشَّيَاطِينِ ﴿٦٥﴾
66. Y comerán de él hasta llenar sus estómagos. فَإِنَّهُمْ لَا يَكُونُونَ مِنْهَا فَمَالِئُونَ مِنْهَا الْبُطُونَ ﴿٦٦﴾
67. Después beberán unamezcla de agua hirviendo. ثُمَّ إِنَّ لَهُمْ عَلَيْهَا لَشَوْبًا مِّنْ حَمِيمٍ ﴿٦٧﴾
68. Luego regresarán al (suplicio del) fuego. ثُمَّ إِنَّ مَرَجِعَهُمْ إِلَى الْجَحِيمِ ﴿٦٨﴾
69. Ellos encontraron a sus padres extraviados. إِنَّهُمْ الْفَوَاءُ أَبَاءَهُمْ ضَالِّينَ ﴿٦٩﴾
70. y se apresuraron a seguir sus pasos. فَهُمْ عَلَىٰ آثَارِهِمْ مُّسْرِعُونَ ﴿٧٠﴾
71. Y, en verdad, la mayoría de las comunidades que los precedieron se extraviaron antes que ellos, وَلَقَدْ ضَلَّ قَبْلَهُمْ أَكْثَرُ الْأَوَّلِينَ ﴿٧١﴾
72. a pesar de haber recibido la llegada de amonestadores. وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا فِيهِمْ مُّنذِرِينَ ﴿٧٢﴾
73. Observa cuál fue el final de quienes fueron advertidos (y no escucharon); فَانظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُنذِرِينَ ﴿٧٣﴾
74. excepto los siervos que adoran sinceramente a Al-lah y a quienes ha escogido. إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلَصِينَ ﴿٧٤﴾
75. Y, ciertamente, Noé Nos suplicó ayuda, y somos los mejores en responder. وَلَقَدْ نَادَيْنَا نُوْحًا فَلَنِعْمَ الْمُجِيبُونَ ﴿٧٥﴾
76. Y lo salvamos junto con su familia de la gran angustia (del daño que les ocasionaba su pueblo y del diluvio). وَبَجَيْنَتُهُ وَأَهْلَهُ، مِنَ الْكَرْبِ الْعَظِيمِ ﴿٧٦﴾
77. E hicimos que su descendencia sobreviviera وَجَعَلْنَا ذُرِّيَّتَهُ هُمْ الْبَاقِينَ ﴿٧٧﴾
78. y que él fuera recordado y elogiado por las generaciones posteriores. وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِي الْآخِرِينَ ﴿٧٨﴾
79. La paz esté con Noé entre todas las criaturas. سَلَامٌ عَلَىٰ نُوحٍ فِي الْعَالَمِينَ ﴿٧٩﴾
80. Así es como recompensamos a los que hacen el bien. إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿٨٠﴾

81. Él era uno de Nuestros siervos creyentes. إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ﴿٨١﴾
82. Y después (tras salvarlo junto con su familia), ahogamos a los demás. ثُمَّ أَعْرَفْنَا الْأَخْرِينَ ﴿٨٢﴾
83. Y, ciertamente, Abraham fue uno de quienes siguieron su creencia. ﴿وَإَاتَ مِنْ شَيْعِنِهِ لِإِبْرَاهِيمَ ﴿٨٣﴾
84. Se presentó ante su Señor con un corazón limpio (de toda incredulidad). إِذْ جَاءَ رَبَّهُ بِقَلْبٍ سَلِيمٍ ﴿٨٤﴾
85. Y dijo a su padre y a su pueblo: «¿Qué es lo que adoráis? إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ مَاذَا تَعْبُدُونَ ﴿٨٥﴾
86. «¿Deseáis falsas divinidades fuera de Al-lah? أَيْفَاكَ ءَالِهَةٌ دُونَ اللَّهِ تُرِيدُونَ ﴿٨٦﴾
87. «¿Qué pensáis sobre el Señor de toda la creación?» فَمَا ظَنُّكُمْ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٨٧﴾
88. Y miró hacia las estrellas. فَنظَرَ نَظْرَةً فِي النُّجُومِ ﴿٨٨﴾
89. Y dijo (para poder quedarse solo)<sup>785</sup>: «Realmente, estoy enfermo». فَقَالَ إِنِّي سَقِيمٌ ﴿٨٩﴾
90. Y se alejaron de él. فَنُؤَلُوا عَنْهُ مُدْبِرِينَ ﴿٩٠﴾
91. Entonces se dirigió rápidamente hacia los ídolos de su pueblo y les preguntó: «¿No coméis? فَرَأَى إِلَى ءَالِهَتِهِمْ فَقَالَ أَلَا تَأْكُلُونَ ﴿٩١﴾
92. «¿Qué os pasa?, ¿por qué no habláis?» مَا لَكُمْ لَا تَنْطِقُونَ ﴿٩٢﴾
93. Entonces se acercó a ellos y los golpeó con la mano derecha (y cayeron destrozados). فَرَأَى عَلَيْهِمْ صُرْبًا بِالْيَمِينِ ﴿٩٣﴾
94. Y (cuando su pueblo vio lo que había sucedido con sus divinidades) se dirigieron a él con rapidez. فَأَقْبَلُوا إِلَيْهِ يَرْفُونَ ﴿٩٤﴾
95. (Abraham) les dijo: «¿Adoráis lo que vosotros mismos habéis tallado, قَالَ أَعْبُدُونَ مَا تَنْحِتُونَ ﴿٩٥﴾

<sup>785</sup> Abraham —la paz de Al-lah esté con él— quería demostrar a su pueblo la falsedad de los ídolos que adoraban, e ideó un plan para ello que se explica con detalle en las aleyas 57-67 de la sura 21. De hecho, cuando dijo que estaba enfermo no mentía, pues estaba enfermo anímicamente de ver la idolatría de su pueblo.

96. «cuando Al-lah es Quien os ha creado, así como lo que hacéis?».

وَاللَّهُ خَلَقَكُمْ وَمَا تَعْمَلُونَ ﴿٩٦﴾

97. (Entonces) dijeron (furiosos): «Levantad para él una construcción (donde quemarlo) y arrojadlo al fuego».

قَالُوا ابْنُوا لَهُ بُنْيَانًا فَأَلْقُوهُ فِي الْجَحِيمِ ﴿٩٧﴾

98. Y tramaron un plan contra él, mas ellos fueron los derrotados (pues Al-lah lo salvó de las llamas).

فَأَرَادُوا بِهِ كَيْدًا فَجَعَلْنَاهُمُ الْأَسْفَلِينَ ﴿٩٨﴾

99. Dijo Abraham: «Emigraré hacia (donde me ordene) mi Señor; Él me guiará».

وَقَالَ إِنِّي ذَاهِبٌ إِلَىٰ رَبِّي سَيَهْدِينِ ﴿٩٩﴾

100. (Y Abraham suplicó a Al-lah diciendo:) «¡Señor!, concédeme un hijo que esté entre los rectos y virtuosos».

رَبِّ هَبْ لِي مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿١٠٠﴾

101. Y le anunciamos el nacimiento de un niño (Ismael)<sup>786</sup> paciente y tolerante.

فَبَشَّرْنَاهُ بِغُلَامٍ حَلِيمٍ ﴿١٠١﴾

102. Y cuando (Ismael) hubo crecido y empezó a acompañar a su padre, este le dijo: «¡Hijo mío!, he visto en un sueño<sup>787</sup> que te degollaba; ¿qué opinas sobre ello?». (Ismael) le dijo: «¡Padre mío!, haz lo que se te ordena. Si Al-lah quiere, me hallarás de los pacientes».

فَلَمَّا بَلَغَ مَعَهُ السَّعَىٰ قَالَ يَبُنَىٰ إِنِّي أَرَىٰ فِي الْمَنَامِ أَنِّي أَذْبَحُكَ فَانظُرْ مَاذَا تَرَىٰ ۚ قَالَ يَتَّبِعُ أَمْرًا مَّا تَوْمَرُ

سَتَجِدُنِي إِنْ شَاءَ اللَّهُ مِنَ الصَّابِرِينَ ﴿١٠٢﴾

103. Y cuando ambos se hubieron sometido (a la orden de Al-lah) y (Abraham) hubo colocado (a su hijo) tumbado sobre la frente (para sacrificarlo),

فَلَمَّا أَسْلَمَا وَتَلَّهُ لِلْجَبِينِ ﴿١٠٣﴾

104. lo llamamos (diciéndole): «¡Abraham!,

وَنَدَيْنَاهُ أَنْ يَتَّيْرَهُمُ ﴿١٠٤﴾

<sup>786</sup> La aleya siguiente deja claro que Ismael fue el hijo al que Al-lah ordenó sacrificar a Abraham, ya que no le anunciaría el nacimiento de su hijo Isaac hasta más adelante, como refleja la aleya 112 de esta misma sura. Asimismo, el significado de la palabra «Ismael» es «Al-lah ha escuchado», haciendo referencia a la plegaria de Abraham, y ello confirma la creencia islámica de que estas aleyas se refieren a Ismael y no a Isaac.

<sup>787</sup> Los sueños de los profetas son revelaciones de Al-lah que deben cumplirse.



105. «ya has cumplido tu sueño». Así es como recompensamos a los que hacen el bien.

قَدْ صَدَقْتَ الرَّبَّ يَا إِيَّاكَ كَذَلِكَ نَجْزِي  
الْمُحْسِنِينَ ﴿١٠٥﴾

106. Ciertamente, esa fue una clara (y dura) prueba de su Señor (para comprobar la obediencia de Abraham).

إِنَّ هَذَا لَهُوَ أَلْبَتَأُ الْمَيْمِئِ ﴿١٠٦﴾

107. Y salvamos (a su hijo) mediante un espléndido sacrificio (el de un carnero)<sup>788</sup>.

وَفَدَيْنَهُ بِذَنبِجٍ عَظِيمٍ ﴿١٠٧﴾

108. E hicimos que Abraham fuese recordado y elogiado por las generaciones posteriores.

وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِي الْآخِرِينَ ﴿١٠٨﴾

109. La paz esté con Abraham.

سَلَامٌ عَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ ﴿١٠٩﴾

110. Así es como recompensamos a los que hacen el bien.

كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿١١٠﴾

111. Él era uno de Nuestros siervos creyentes.

إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ﴿١١١﴾

112. Y le anunciamos el nacimiento de Isaac, que sería un profeta y estaría entre los rectos y virtuosos.

وَنَبَشِّرُنَهُ بِإِسْحَاقَ نَبِيًّا مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿١١٢﴾

113. Y bendecimos (a Abraham) y a Isaac. Y de entre la descendencia de ambos hubo quienes hacían el bien y quienes fueron claramente injustos consigo mismos (al rechazar la verdad).

وَبَارَكْنَا عَلَيْهِ وَعَلَىٰ إِسْحَاقَ وَمَنْ  
ذُرِّيَّتِهِمَا مُحْسِنٌ وَظَالِمٌ لِّنَفْسِهِ  
مَبِينٌ ﴿١١٣﴾

114. Y, ciertamente, favorecimos a Moisés y a Aarón.

وَلَقَدْ مَنَنَّا عَلَىٰ مُوسَىٰ وَهَارُونَ ﴿١١٤﴾

115. Y los salvamos, así como a su pueblo, de la gran aflicción que sufrían (por estar sometidos al Faraón).

وَنَجَّيْنَاهُمَا وَقَوْمَهُمَا مِنَ الْكَرْبِ  
الْعَظِيمِ ﴿١١٥﴾

116. Y los socorrimos, y fueron ellos los vencedores.

وَنَصَّرْنَاهُمْ فَاكَانُوا هُمُ الْغَالِبِينَ ﴿١١٦﴾

117. Y les concedimos Escrituras esclarecedoras.

وَأَنزَلْنَاهُمَا الْكِتَابَ الْمُسْتَبِينَ ﴿١١٧﴾

788 Pues Al-lah ordenó a Abraham sacrificar un carnero en su lugar.

118. Y los guiamos por el camino recto. وَهَدَيْنَهُمَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ ﴿١١٨﴾
119. E hicimos que ambos fuesen recordados y elogiados por las generaciones posteriores. وَتَرَكْنَا عَلَيْهِمَا فِي الْأَخْرَبِ ﴿١١٩﴾
120. La paz esté con Moisés y Aarón. سَلَامٌ عَلَىٰ مُوسَىٰ وَهَارُونَ ﴿١٢٠﴾
121. Así es como recompensamos a los que hacen el bien. إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿١٢١﴾
122. Ambos eran de Nuestros siervos creyentes. إِنَّهُمَا مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٢٢﴾
123. Y Elías fue, realmente, uno de los mensajeros de Al-lah. وَإِنَّ إِيْلَاسَ لِمِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٢٣﴾
124. (Recuerda, ¡oh, Muhammad!) cuando dijo a su pueblo: «¿No teméis a Al-lah?» إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٢٤﴾
125. «¿Invocáis a la divinidad de Baal<sup>789</sup> en vez de invocar al Creador Supremo, أَنْدَعُونَ بَعْلًا وَتَذَرُونَ أَحْسَنَ الْخَالِقِينَ ﴿١٢٥﴾
126. «Al-lah, vuestro Señor y el Señor de vuestros antepasados?»». اللَّهُ رَبُّكُمْ وَرَبُّ آبَائِكُمُ الْأُولِينَ ﴿١٢٦﴾
127. Mas lo desmintieron, y serán conducidos (al castigo del fuego); فَكَذَّبُوهُ فَأَنَّهُمْ مُّخْضَرُونَ ﴿١٢٧﴾
128. excepto los siervos que adoran sinceramente a Al-lah y a quienes ha escogido (para concederles Su misericordia). إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلَصِينَ ﴿١٢٨﴾
129. E hicimos que fuese recordado y elogiado por las generaciones posteriores. وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِي الْأَخْرَبِ ﴿١٢٩﴾
130. La paz esté con Elías. سَلَامٌ عَلَىٰ إِيْلَاسِينَ ﴿١٣٠﴾
131. Así es como recompensamos a los que hacen el bien. إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿١٣١﴾
132. Él era uno de Nuestros siervos creyentes. إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٣٢﴾

<sup>789</sup> Baal era una divinidad asociada con la fertilidad, la lluvia y la agricultura que fue adorada extensamente en Asia Menor. Un rey israelita en época de Elías se desvió de la religión verdadera y abrazó la adoración de Baal, siendo este el contexto de estas aleyas.

133. Y Lot fue, realmente, uno de los mensajeros de Al-lah.

وَإِنَّ لُوطًا لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٣٣﴾

134. Y lo salvamos junto con toda su familia,

إِذْ نَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ أَجْمَعِينَ ﴿١٣٤﴾

135. excepto a una anciana (su esposa), que fue de quienes recibieron el castigo.

إِلَّا عَجُوزًا فِي الْغَابِرِينَ ﴿١٣٥﴾

136. Y después (de salvarlos), destruimos a los demás.

ثُمَّ دَمَرْنَا الْأَخْرِينَ ﴿١٣٦﴾

137. Y vosotros (habitantes de La Meca) pasáis por delante (de donde habitaron cuando viajáis) durante el día,

وَأَنْتُمْ لَنَمُرُونَّ عَلَيْهِمْ مُّصْبِحِينَ ﴿١٣٧﴾

138. así como por la noche; ¿no vais a reflexionar?

وَبِاللَّيْلِ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١٣٨﴾

139. Y Jonás fue, realmente, un mensajero de Al-lah.

وَإِنَّ يُونُسَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٣٩﴾

140. Huyó (de su pueblo que lo desmentía) hacia una embarcación que estaba repleta.

إِذْ أَبَقَ إِلَى الْفُلْكِ الْمَشْحُونِ ﴿١٤٠﴾

141. Entonces (aceptó) echar suertes (para ver quién abandonaba el barco)<sup>790</sup> y fue de los perdedores.

فَسَاهَمَ فَكَانَ مِنَ الْمُدْحَضِينَ ﴿١٤١﴾

142. Y un pez (enorme) se lo tragó por haber hecho algo reprobable (al abandonar a su pueblo sin el permiso de Al-lah).

فَالْقَمْعَةُ الْكُوْتُ وَهُوَ مُلِيمٌ ﴿١٤٢﴾

143. Y si no hubiese sido porque era de quienes glorificaban a Al-lah,

فَلَوْلَا أَنَّهُ كَانَ مِنَ الْمُسَبِّحِينَ ﴿١٤٣﴾

144. habría permanecido en el interior del pez hasta el Día de la Resurrección.

لَلَيْثِ فِي بَطْنِهِ إِذْ يَوْمَ يُبْعَثُونَ ﴿١٤٤﴾

145. Y lo arrojamos a una playa desierta, maltrecho.

﴿١٤٥﴾ فَبَدَدْنَاهُ بِالْعَرَاءِ وَهُوَ سَقِيمٌ

<sup>790</sup> El barco zozobra debido a la carga que transportaba y a la mala condición del mar. Entonces decidieron echar suertes para ver quién abandonaba la embarcación para evitar que esta se hundiera. Tras perder tres veces seguidas, Jonás se arrojó al mar y fue engullido por un pez enorme o por una ballena por orden de Al-lah.

146. E hicimos que creciera a su lado, cubriéndolo (y protegiéndolo del sol) una planta de calabaza.
147. Y lo enviamos (de regreso como mensajero) a unas cien mil personas, o más bien a más.
148. Y creyeron; y los dejamos disfrutar por un tiempo.
149. Pregúntales (a los idólatras, ¡oh, Muhammad!) si creen que tu Señor iba a tener hijas (ya que según ellos los ángeles eran hijas de Al-lah), mientras que ellos prefieren a los hijos.
150. ¿O acaso fueron testigos de cuando creamos a los ángeles para decir que son del sexo femenino?
151. En verdad, mienten cuando dicen
152. que Al-lah tiene hijas, y son unos embusteros.
153. ¿Iba a escoger a las hijas sobre los hijos (cuando es el Creador de ambos)?
154. ¿Qué os sucede? ¿Cómo tomáis vuestras decisiones?
155. ¿Es que no reflexionáis?
156. ¿O es que tenéis una clara prueba (de lo que decís)?
157. Mostrad vuestro libro en el que os apoyáis, si sois veraces.
158. Y (los idólatras) han creado un parentesco entre Al-lah y los *yinn*<sup>791</sup>, cuando estos saben que (quienes dicen esas mentiras) serán conducidos (al castigo del fuego).

وَأَبْتَنَّا عَلَيْهِ شَجَرَةً مِّن يَّفْطِينِ ﴿١٤٦﴾

وَأَرْسَلْنَاهُ إِلَى مِائَةِ أَلْفٍ أَوْ

يَزِيدُونَ ﴿١٤٧﴾

فَاتَمَنَّا فَمَتَّعْنَاهُمُ إِلَىٰ حِينٍ ﴿١٤٨﴾

فَأَسْتَفْتِيهِمَ أَلْبَنَاتُ وَالَهُمُ

الْبَنُونَ ﴿١٤٩﴾

أَمْ خَلَقْنَا الْمَلَائِكَةَ إِنثًا وَهُمْ

شَاهِدُونَ ﴿١٥٠﴾

أَلَا إِنَّهُمْ مِّنْ أَفْكِهَمُ يَقُولُونَ ﴿١٥١﴾

وَلَدَ اللَّهُ وَإِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿١٥٢﴾

أَصْطَفَى الْبَنَاتِ عَلَى الْبَنِينَ ﴿١٥٣﴾

مَا لَكُمْ كَيْفَ تَحْكُمُونَ ﴿١٥٤﴾

أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿١٥٥﴾

أَمْ لَكُمْ سُلْطَانٌ مُّبِينٌ ﴿١٥٦﴾

فَأْتُوا بِكِتَابِكُمْ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٥٧﴾

وَجَعَلُوا بَيْنَهُ وَبَيْنَ الْجَنَّةِ نَسَبًا وَلَقَدْ عَلِمَتْ

الْجَنَّةُ إِنَّهُمْ لَمَحْضُرُونَ ﴿١٥٨﴾

791 Cuando a los idólatras les preguntaron quiénes eran las madres de los ángeles, ya que, según ellos, estos eran hijas de Al-lah, contestaron que las madres eran las hijas de los líderes de los *yinn*, estableciendo en su inventiva un parentesco entre Al-lah y los *yinn*.

159. ¡Glorificado sea Al-lah! Él está muy por encima de lo que Le atribuyen (los hombres);
160. excepto los siervos que adoran sinceramente a Al-lah y a quienes ha escogido (para concederles Su misericordia, pues estos no Le atribuyen nada que no se corresponda con Su magnificencia).
161. ¡Vosotros que rechazáis la verdad junto con aquello que adoráis!,
162. no podréis extraviar a nadie,
163. salvo a quien vaya a entrar y arder en el fuego (siguiendo lo que Al-lah ha decretado para quienes nieguen la verdad).
164. (Y dicen los ángeles:) «Todos nosotros tenemos un rango asignado (en el cielo).
165. «Y nos disponemos en filas (para adorar a Al-lah).
166. «Y Lo glorificamos continuamente».
167. Y solían decir (los habitantes de La Meca antes de tu llegada, oh, Muhammad):
168. «Si tuviéramos una revelación como tuvieron las comunidades que nos precedieron,
169. «adoraríamos sinceramente a Al-lah y nos habría escogido (para concedernos Su misericordia)».
170. Sin embargo (ahora que les ha llegado el Corán) lo desmienten. ¡Ya verán lo que les espera!
171. Y, ciertamente, decretamos para Nuestros siervos mensajeros

سُبْحَانَ اللَّهِ عَمَّا يُصِفُونَ ﴿١٥٩﴾

إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلِصِينَ ﴿١٦٠﴾

فَأَنذَرْتُكُمْ وَمَا تَعْبُدُونَ ﴿١٦١﴾

مَا أَنْتُمْ عَلَيْهِ بِفِتْنِينَ ﴿١٦٢﴾

إِلَّا مَنْ هُوَ صَالِ الْجَحِيمِ ﴿١٦٣﴾

وَمَا مِنَّا إِلَّا لَهُ مَقَامٌ مَّعْلُومٌ ﴿١٦٤﴾

وَأِنَّا لَنَحْنُ الصَّافُونَ ﴿١٦٥﴾

وَأِنَّا لَنَحْنُ الْمُسَبِّحُونَ ﴿١٦٦﴾

وَإِنْ كَانُوا لَيَقُولُونَ ﴿١٦٧﴾

لَوْ أَنَّ عِنْدَنَا ذِكْرًا مِنَ الْأُولِينَ ﴿١٦٨﴾

لَكُنَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلِصِينَ ﴿١٦٩﴾

فَكْفَرُوا بِهِ ۗ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿١٧٠﴾

وَلَقَدْ سَبَقَتْ كَلِمَتُنَا لِعِبَادِنَا الْمُرْسَلِينَ ﴿١٧١﴾

172. que ellos serían auxiliados إِنَّهُمْ لَهُمُ الْمَنْصُورُونَ ﴿١٧٢﴾
173. y que Nuestros soldados (los creyentes que luchan por la causa de Al-lah) serían los vencedores. وَأِنَّ جُنْدَنَا لَهُمُ الْغَالِبُونَ ﴿١٧٣﴾
174. Aléjate, pues, de ellos (los idólatras de La Meca) por un tiempo (determinado por Al-lah, ¡oh, Muhammad!). فَقَوْلَ عَنْهُمْ حَتَّىٰ حِينٍ ﴿١٧٤﴾
175. Y observa (el castigo que recibirán), ya verán ellos (lo que les espera). وَأَبْصِرْ لَهُمْ فَسَوْفَ يُبْصِرُونَ ﴿١٧٥﴾
176. ¿Acaso quieren apresurar la llegada de Nuestro castigo? أَفِعْزَازِينَ يَسْتَعْجِلُونَ ﴿١٧٦﴾
177. Cuando se abata sobre sus hogares, será un mal día para quienes fueron advertidos. فَإِذَا نَزَلَ بِسَاحَتِهِمْ فَسَاءَ صَبَاحُ الْمُنْذَرِينَ ﴿١٧٧﴾
178. Y aléjate de ellos por un tiempo. وَقَوْلَ عَنْهُمْ حَتَّىٰ حِينٍ ﴿١٧٨﴾
179. Y observa (el castigo que recibirán); ya verán ellos (lo que les espera). وَأَبْصِرْ فَسَوْفَ يُبْصِرُونَ ﴿١٧٩﴾
180. ¡Glorificado sea tu Señor, Señor a Quien pertenece todo el poder y la gloria! Él está muy por encima de lo que Le atribuyen. سُبْحَانَ رَبِّكَ رَبِّ الْعَزَّةِ عَمَّا يَصِفُونَ ﴿١٨٠﴾
181. La paz esté con los mensajeros de Al-lah. وَسَلَامٌ عَلَى الْمُرْسَلِينَ ﴿١٨١﴾
182. Y alabado sea Al-lah, Señor de toda la creación. وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٨٢﴾